



SAUER 200 STR



Anleitung Brukerveiledning Instruktionsbog Instruktion

Sikkerhedsregler

- Våpenet må alltid ansees for ladet og ikke sikret, inntil skytteren personlig har kontrollert at det motsatte er tilfelle.
- Bruk kun ammunisjon fra autoriserte leverandører.
- Bruk kun ammunisjon som samsvarer med våpenets kaliber.
- Ved all håndtering av våpenet må det holdes mot sikker bakgrunn.
- Sikt ikke på noe som ikke kan skytes på.
- Våpenet må ikke lades før umiddelbart før skyting starter.
- Legg ikke avtrekkerfingeren på avtrekkeren før målet er i sikte.
- Våpen og ammunisjon skal oppbevares separat og avlåst.
- Våpen må ikke forlates uten tilsyn og må holdes utilgjengelig for barn.

Sikkerhedsregler

- Våben skal altid betragtes som ladet og afsikret indtil skytten ved selvsyn har kontrollert, at kammeret er tomt og at magasinet er tomt for patroner.
- Anvend kun fabriksladet ammunition.
- Anvend kun ammunition, der passer til våbnets kaliber.
- Ved al våbenhåndtering skal våbnet pege i en »sikker« retning.
- Sigt aldrig andre steder, end hvor der må skydes.
- Lad først våbnet umiddelbart før der skal skydes.
- Anbring aldrig fingeren på aftrækkeren før der må skydes.
- Opbevar våben og ammunition under lås og opbevar bundstykke, våben og ammunition hver for sig.
- Efterlad aldrig våben uden opsyn eller i børns nærhed.

Säkerhetsföreskrifter

- Betrakta alltid vapnet som laddat och osäkkrat (skjutklart) ända tills Du personligen övertygat Dig om motsatsen genom att göra patron ur.
- Endast sådan ammunition som kan köpas i fackhandeln får användas. Hemmaladdad ammunition skall hålla motsvarande funktions- och säkerhetsmässiga prestanda. Observera maximalt tillåtet gastryck (sid. 45).
- Endast ammunition motsvarande vapnets kaliber får användas.
- Vid all hantering av vapnet skall detta hållas i betryggande riktning.
- Sikta aldrig på något som Du ej skall skjuta på.
- Ladda aldrig vapnet förrän Du skall använda det.
- Lägg avtryckarfingret på avtryckaren först när siktet är inställt.
- Vapnet och ammunitionen skall förvaras enligt gällande förvaringsbestämmelser.
- Vapnet får aldrig lämnas utan uppsikt och måste hållas oåtkomligt för barn.

Inhalt

Beschreibung <i>Beskrivelse</i> <i>Beskrivelse</i> <i>Beskrivning</i>	1 Allgemeine Beschreibung der Waffe
	2 Hauptmerkmale
Bedienung <i>Betjening</i> <i>Betjening</i> <i>Skötsel</i>	3 Vorbereitung der Waffe
	4 Handhabung
	5 Funktionsbeschreibung
Anhang <i>Vedlegg</i> <i>Tillæg</i> <i>Bilagor</i>	6 Ersatzteile/Explosionszeichnung
	7 Technische Daten

4

Innhold

Indholdsfortegnelse

Innehåll

1 <i>Alminnelig beskrivelse av våpenet</i>	1 Generel beskrivelse af våbnet	1 <i>Allmän beskrivning av vapnet</i>
2 <i>Hovedkjennetegn</i>	2 Hovedpunkter	2 <i>Viktiga karakteristika</i>
3 <i>Klargjøring av våpenet</i>	3 Klargøring af våbnet	3 <i>Klargöring av vapnet</i>
4 <i>Bruk</i>	4 Betjening	4 <i>Handhavande/skötsel</i>
5 <i>Funksjonsbeskrivelse</i>	5 Funktionsbeskrivelse	5 <i>Funktionsbeskrivning</i>
6 <i>Reservedeler/deletegning</i>	6 Reservedele/teknisk tegning	6 <i>Reservdelistslista/sprängskiss</i>
7 <i>Tekniske data</i>	7 Tekniske data	7 <i>Tekniska data</i>

Allgemeine Beschreibung der Waffe

Die SAUER 200 STR ist ein nach neuesten Erkenntnissen konstruiertes, hochpräzises Sportgewehr. Sie ist ein einfach zu handhabender Repetierer mit Druckpunktanzug. Die baukastenmäßige Konstruktion erlaubt es, einzelne Komponenten und damit auch das Kaliber einfach zu wechseln. Sowohl mechanische als auch optische Zielvorrichtungen können montiert werden. Die SAUER 200 STR ist auch als echte Linkshandversion mit Linkshandkasten und Linkshandschaft erhältlich.



6

Almindelig beskrivelse av våpenet

Sauer 200 STR er en sportsrifle med høy presisjon, konstruert etter den nyeste tekniske kunnskap. Den er for brukeren en enkel repeterrifle med trykkpunktsavtrekk. Våpenets modulkonstruksjon gjør det mulig på en enkel måte å bytte enkelte komponenter, herunder kaliber. Både mekanisk og optisk siktemiddel kan monteres. Sauer 200 STR leveres også i ekte linksutgave med alle deler speilvendt.

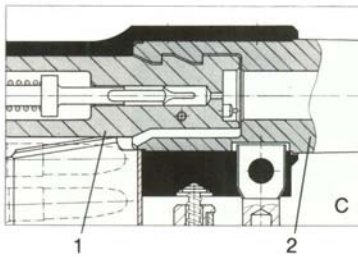
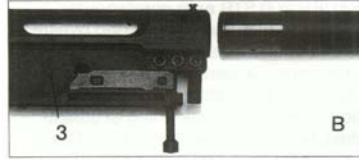
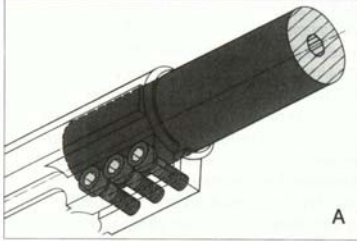
Generel beskrivelse af våbnet

SAUER 200 STR er et sportsgevær, der gennem anvendelse af den nyeste teknik er sikret den højeste grad af præcision. Geværet er et repetergevær med trykpunktsaftræk. Modulkonstruktionen muliggør udskiftning af enkeltdele, herunder også løbskaliber. Der kan monteres såvel mekaniske som optiske sigtemidler. SAUER 200 STR leveres også som ægte linksudgave med tilpasning af såvel bundstykke som skæfte.

Allmän beskrivning av vapnet

SAUER 200 STR är ett sportgevär med stor precision, konstruerat på basis av de senaste tekniska rönerna. Det är ett lätthanterligt repetergevär med trykpunktsavtryck. Konstruktion enligt »byggglådeprinciplen» gör det möjligt att lätt byta ut enskilda komponenter, även kaliber. Såväl mekaniska som optiska siktmedel kan monteras. SAUER 200 STR kan också levereras i fullständig vänsterversion med vänsterlåda och vänsterstock.

2



Hauptmerkmale

Neuartiges Konzept

Bilder A+B

Um eine größtmögliche Stabilität zu erreichen, sind bei der Konstruktion der SAUER 200 STR neue Wege beschritten worden. Lauf und Gehäuse sind durch eine Klemmschraubenverbindung miteinander verbunden. Die Abzugseinrichtung und das Magazin sind als Baugruppen im Gehäuse eingelassen. Dies ergibt in Verbindung mit dem verzugsfreien Schichtholzschicht eine hohe Schußpräzision.

Ausgereiftes Verschlusssystem

Bilder B+C

Das Gehäuse ist aus einem Stück gefertigt und äußerst verwindungssteif (3). Kammer (1) und Lauf (2) sind direkt miteinander verriegelt und geben dadurch keine direkten Gasdruckkräfte an das Gehäuse ab. Eine Spannanzeige informiert über den Zustand der Kammer. Wegen des leichten Schlagbolzens und des kurzen Schlagweges erreicht die SAUER 200 STR eine extrem kurze Zündverzugszeit.

8

Hovedkjennetegn

Nytt konsept

Bilde A+B

For å oppnå størst mulig stabilitet har man ved konstruksjonen av Sauer 200 STR gått nye veier. Løb og låskasse er satt sammen med et klammersystem. Avtrekkersystemet og magasinet settes inn i låskassen som enheter. Sammen med et stabilt laminert skjefte gir dette høy presisjon.

Gjennomprøvd låsesystem

Bilde B+C

Låskassen er laget av et helt stålstykke og er derfor meget stiv. Slutstykket og løpet låses direkte med hverandre og gir derfor ikke direkte overføring av gasstrykket til låskassen. En indikator viser sluttstykkets/tennstemplets posisjon. På grunn av det lette tennstempleet og den korte tennstempelbevegelsen har Sauer 200 STR en ekstremt kort slagtid.

Hovedpunkter

Hidtil ukendt konstruktion

Billed A+B

For at opnå den størst mulige stabilitet, er der ved konstruktionen af SAUER 200 STR anvendt en helt ny metode. Løb og låsestol er sammenkoblet med en cylinderklemme. Afrækkersystemet og magasinet er indbygget i låsestolen. Dette giver, sammen med det laminerede skæfte en høj skudpræcision.

Gennemprøvet låsesystem

Billed B+C

Låsestolen er udført i ét stykke, hvorved der opnåes et stift system (3). Kammer (1) og løb (2) er direkte sammenlåst, hvorved der ikke kommer direkte gastyk på låsestolen. En indikator informerer om kammerets tilstand. I kraft af slagboltens ringe vægt og korte gang opnår SAUER 200 STR en ekstrem kort anslagstid.

Viktiga karakteristika

Modern idé

Bild A+B

För att uppnå största möjliga stabilitet har vi prövat nya vägar vad gäller konstruktionen av SAUER 200 STR. Pipan och lådan är direkt låsta till varandra genom en cylinder fungerande som en klämhylsa.

Avtryckarsystemet och magasinet är helt inbyggda i lådan, vilket tillsammans med den laminerade stocken och friliggande pipan bidrar till hög precision.

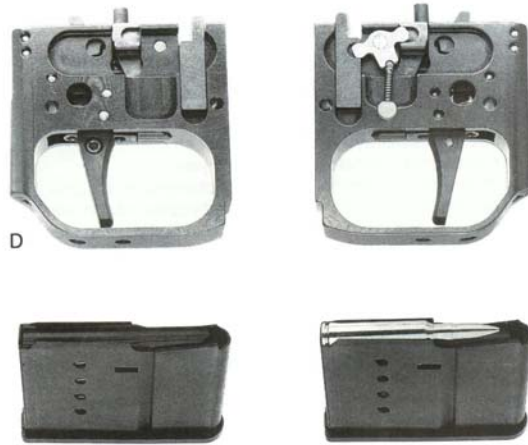
Väl utarbetat låssystem

Bild B+C

Lådan är tillverkad i ett stycke och ytterst stiv mot vridning (3). Slutstycke (1) och pipa (2) är direkt låsta till varandra, vilket medför att gastycket inte tas upp av lådan. På grund av det lätta tändstiftet och den korta slaglängden har SAUER 200 STR extremt kort anslagstid.

2

2



D

Kompakte Abzugseinheit mit Sicherung

Bild D

Die Abzugseinrichtung bildet zusammen mit der Sicherung eine kompakte Baueinheit. Die Sicherung besteht im wesentlichen aus zwei gegenläufigen Schiebern.

Der Entsicherungsschieber ist vor dem Abzug angeordnet. Hier ist er nicht nur sichtbar, sondern auch gut fühlbar und kann im Anschlag ohne Umgreifen bedient werden.

5-Schuß-Steckmagazin

Das fünf Patronen fassende, herausnehmbare Steckmagazin hat zwei Schulterführungsrippen, die verhindern, daß die Geschößspitzen im Magazin durch den Rückstoß beschädigt werden.

10

Kompakt avtrekkerenhet med sikring

Bilde D

Avtrekkersystemet utgjør sammen med sikringen en kompakt enhet. Sikringen består i hovedsak av to mot hverandre løpende sleider. Avsikringsleiden er plassert umiddelbart foran avtrekkeren. Her er den ikke bare lett synlig, men også lett å føle og kan med våpenet i anlegg lett betjenes uten å skifte grep.

5-skudds-boksmagasin

Det utskiftbare 5-skudds magasinet er utstyrt med skulder som passer hylseskulderen. Derved forhindres beskadigelse av prosjektilspissen.

Kompakt aftrækkerenhet med sikring

Billed D

Aftrækkerensystemet udgør sammen med sikringen et kompakt modul. Sikringen består i det væsentlige af to modsatgående glidere.

Sikringsglideren er placeret foran aftrækkeren. Her er den ikke kun let at se, men også let at føle og kan betjenes, efter at skytten har indtaget skydestillingen.

5-skudds magasin

Magasinet er et indstiksmagasin til maksimalt 5 patroner. Magasinet er formet efter patronen, så projektilspidsen ikke beskadiges ved skudrekyl.

Kompakt avtryckarsystem med säkring

Bild D

Avtryckare och säkring bildar en kompakt inbyggd enhet. Säkringen utgörs huvudsakligen av två motlöpande reglar.

Osäkringsregeln är placerad framför avtryckaren, vilket medför att den inte bara är väl synlig utan också lätt att känna samt kan omställas utan byte av handgrepp.

5-skotts insticksmagasin

Det utbytbara insticksmagasinet har två flänsar, som motverkar att kulspetsarna i magasinet skadas genom rekyl.

2



Verstellbare Schaftbacke und Schaftkappe

Die abnehmbare Schaftbacke kann in gewissen Grenzen in der Höhe, in der Seite und in Längsrichtung verstellt werden und so den individuellen Bedürfnissen des Schützen angepaßt werden.

Die Schaftkappe kann ebenfalls in gewissen Grenzen in Länge und Höhe verstellt werden.

Präzisions-Diopter

Der Präzisions-Diopter basiert auf einer Konstruktion von Busk. Die Höhen- und Seitenverstellung hat eine Klick-Rastung. Pro Klick wird die Treffpunktlage auf 100 m um 1 cm verstellt. Die Höhenverstellung ist mit einer Skala für die Einstellung von 100 ... 600 m versehen.

Der drehbare Blendenring hat unterschiedlich weite Blendenöffnungen zur Anpassung an die jeweiligen Lichtverhältnisse.

Justerbar kinnstøtte og kolbekappe

Den avtagbare kinnstøtten kan innenfor visse grenser justeres i høyde, side og lengderetningen. Den kan derfor tilpasses den enkelte skytters behov. Kolbekappen kan likeså justeres innenfor visse grenser i lengde og høyde.

Presisjonsdiopter

Presisjonsdiopteret baserer seg på konstruksjonen til Busk. Høyde- og sidejusteringen har kneppinnstilling. Hvert knepp forflytter treffpunktet 1 cm på 100 m.

Høydejusteringen er utstyrt med skala fra 100 m til 600 m. Den dreibare diopterhullskiven har varierte åpninger for tilpassing til aktuelle lysforhold.

Stilbar kindpude og bagkappe

Kindpuden kan indenfor visse begrænsninger indstilles i højden, siden og længden og dermed tilpasses den enkelte skytte.

Bagkappen kan indenfor visse begrænsninger justeres i længden og højden.

Præcisionsdiopter

Præcisionsdiopteret er baseret på en konstruktion af Busk. Højde- og sideindstillingen har en klik-indstilling. Træffpunktet flyttes ved skydning på 100 m 1 cm pr klik.

Højdeindstillingen er forsynet med en skala til indstilling fra 100 m til 600 m. Den drejelige blændering har forskellige hulstørrelser, der muliggør tilpassning til varierende lysforhold.

Kindstöd och bakkappa är justerbara

Det löstagbara kindstödet kan inom vissa gränser justeras i längd, höjd och lutning och anpassas till skyttens individuella önskemål.

Bakkappan kan likaså justeras i längd och höjd i begränsad omfattning.

Precisionsdiopter

Precisionsdioptern är baserad på en Busk-konstruktion. Höjd- och sidjusteringen har snäppspår. Träffpunktsläget på 100 meter justeras med 1 cm per snäpp.

Höjdjusteringen är försedd med en skala graderad från 100 t.o.m. 600 meter. Den justerbara bländaren har olika vida bländaröppningar för anpassning till rådande ljusförhållanden.



Vorbereitung der Waffe

Die SAUER 200 STR wird in einer stoßsicheren, widerstandsfähigen Verpackung geliefert. Zum Lieferumfang gehören die Waffe, zwei 5-Schuß-Magazine, Flimmerband, Riemenbügel sowie ein Spezial-Schlüssel-Set. Aus Sicherheitsgründen sind Verschluss und Magazin nicht eingesetzt – eine Maßnahme, die bei jedem Transport der Waffe getroffen werden muß. Wird die Waffe vom Schützen in irgendeinem anderen Zustand übernommen, so ist sie als geladen und ungesichert zu betrachten.

Sicherheitskontrolle/ Entladekontrolle

- Prüfen, ob sich weder im Patronenlager noch im Magazin Munition befindet.

Reinigung

Alle Metallteile sind im Werk mit einem Ölüberzug geschützt worden.

- Überschüssiges Öl mit einem weichen Lappen abwischen.
- Laufbohrung und Patronenlager von hinten mit einem kunststoff-ummantelten Reinigungsstab des richtigen Kalibers trockenreiben.

14

Klargjøring av våpenet

Sauer 200 STR blir levert i en støtsikker, motstandsdyktig forpakning. Til leveransen hører våpenet, 2 magasin, miragebånd, rembøyler og et spesielt nøkkelsett.

Av sikkerhetsgrunner er låsen og magasinet ikke satt på plass – en forholdsregel som gjelder ved enhver transport av våpenet. Mottas våpenet i en annen forfatning enn nevnt ovenfor må det betraktes som ladet og ikke sikret.

Sikkerhetskontroll/visitasjonskontroll

- Kontroller at det ikke finnes patron i kammeret eller i magasinet.

Rengjøring

Våpenet leveres fra fabrikk med alle metalldele innsatt med en tynn oljefilm for beskyttelse.

- Fjern overflødig olje med en myk fille.
- Løpet og kammeret pusses tørt og rent med foret pussestokk. Bruk riktig dimensjon på pussefilen og arbeid bakfra med pussestokken.

Klargøring af våbnet

SAUER 200 STR er leveret i en stødsikker, modstandsdygtig indpakning. Til leveringen hører: våbnet, to 5-skuds-magasiner, flimmerbånd, rembøjle og et specialnøglesæt. Af sikkerhedsgrunde er bundstykke og magasiner ikke isat, – en forholdsregel der må træffes ved enhver transport af våbnet. Bliver våbnet overdraget skytten under andre omstændigheder end disse, da skal våbnet behandles, som om det var ladet og afsikret.

Sikkerhedskontrol / afladningskontrol

- Kontroller at der hverken er ammunition i kammer eller magasin.

Rengøring

Alle metaldele er fra fabriken beskyttet med en olieindsmøring.

- Overskydende olie aftørres med en tør og blød klud.
- Løbet trækkes igennem med en klud eller en fillprop. Benyt en plasticdækket rensesok eller en messingstok, tilpasset løbets kaliber, så løbet ikke beskadiges.

Klargöring av vapnet

SAUER 200 STR levereras i en støtsäker, motståndskraftig förpackning. I leveransen ingår normalt vapnet, två 5-skotts-magasin, värmeband, rembygglar och ett set specialnycklar. Av säkerhetsskäl är slutstycke och magasin ej inmonterade – en åtgärd som måste vidtas vid varje vapentransport. Om vapnet mottages i något som helst annat skick, måste skytten betrakta det som laddat och osäkert.

Kontroll efter skjutning

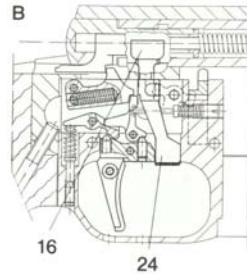
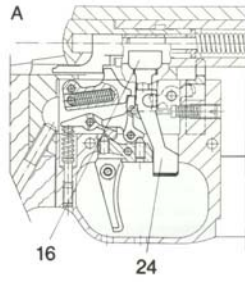
- Kontrollera att det inte finns ammunition vare sig i magasinet eller patronläget.

Rengöring

Alla metalldelar har i fabriken belagts med ett skyddande oljelager.

- Torka av överflödig olja med en mjuk tyglapp.
- Rengör loppet och patronläget bakifrån med en läskstång av rätt kaliber, försedd med linnelapp.

4



16

Handhabung

Sichern/Entsichern

Bilder A+B

Die Sicherung ist Bestandteil der Abzugseinrichtung und besteht aus zwei Schiebern, dem Sicherungsschieber (16) und dem Entsicherungsschieber (24).

Sichern:

- Sicherungsschieber (16) bis zum Anschlag nach unten schieben. Der Entsicherungsschieber (24) gleitet dadurch nach unten, wo er mit dem Abzugfinger jederzeit kontrolliert werden kann.

Entsichern:

- Entsicherungsschieber (24) mit dem Abzugfinger bis zum Anschlag nach oben schieben. Der Sicherungsschieber (16) gleitet nach oben, eine rote Marke wird unter ihm sichtbar.

Rote Marke = Waffe entsichert

Bruk

Sikre/oppeve sikring

Bilde A+B

Sikringen er en del av avtrekkersystemet og består av to sleider, sikringsleiden (16) og avsikringsleiden (24).

Sikre:

- Sikringsleiden (16) skyves nedover til den stopper. Avsikringsleiden (24) skyves dermed nedover hvor den til enhver tid kan kontrolleres med avtrekkerfingeren.

Sikringen oppheves:

- Avsikringsleiden (24) skyves oppover med avtrekkersfingeren til den stopper. Sikringsleiden (16) skyves dermed oppover og et rødt merke kommer til syne.

Rødt merke = sikring opphevet

Betjening

Sikring/afsikring

Billed A+B

Sikringen er en del af aftrækkesystemet, og består af to glidere, sikringsglideren (16) og afsikringsglideren (24).

Sikring:

- Sikringsglideren (16) trykkes ned. Afsikringsglideren (24) trykkes derved ud for nedenu, hvor den til enhver tid kan kontrolleres med aftrækksfingeren.

Afsikring:

- Afsikringsglideren (24) trykkes op med aftrækksfingeren. Sikringsglideren (16) trykkes derved op, hvorved et rødt mærke bliver synligt.

Rødt mærke = våbnet er afsikret

Handhavande/skötsel

Säkring/osäkring

Bild A+B

Säkringen är en komponent i avtryckarmekanismen och består av två regler, säkringsregeln (16) och osäkringsregeln (24).

Säkring:

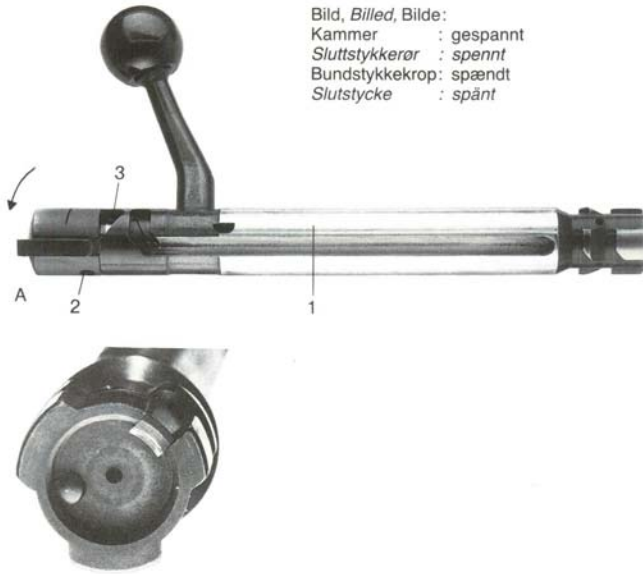
- Skjut ned säkringsregeln (16) så långt det går. Osäkringsregeln (24) glider då nedåt, där den alltid kan kontrolleras med avtryckarfingret.

Osäkring:

- Skjut upp osäkringsregeln (24) med avtryckarfingret så långt det går. Säkringsregeln (16) glider då uppåt och en röd markering blir synlig under den.

Röd markering = vapnet osäkrat

4



Bild, Billed, Bilde:
Kammer : gespannt
Sluttstykkerør : spenn
Bundstykkekrøp : spændt
Slutstykke : spånt

Kammer spannen

Bild A

Damit die Kammer (1) in die Waffe eingesetzt werden kann, muß der Schlagbolzen gespannt sein:

- Mitgelieferten Stiftsetzer in die seitliche Bohrung des Schließchens (2) stecken.
- Schließchen in Richtung Spannkurve (3) verdrehen, bis es einrastet.

Kammer einsetzen

- Waffe sichern.
- Gespannte Kammer (1) in das Gehäuse einführen.
- Kammer unter leichten Verdrehbewegungen bis zum Anschlag nach vorn schieben und nach unten verriegeln.
- Waffe entsichern.
- Kammer öffnen.

Kammer ausbauen

- Waffe entsichern.
- Kammer öffnen und bis zum Anschlag nach hinten ziehen.
- Waffe waagrecht halten und sichern.
- Kammer herausziehen.

18

Spenning av sluttstykket

Bilde A

For at sluttstykket (1) skal kunne settes inn i våpenet må tennstempleet spennes.

- Sett den vedlagte doren inn i det utborede hull på siden av sluttstykkets bakstykke (2).
- Drei bakstykket mot spennroen (3) til den er på plass.

Innsetting av sluttstykket

- Sikre våpenet.
- Før det spente sluttstykket (1) inn i låskassen.
- Skyv sluttstykket forsiktig framover med lett nedoverpress på hevarmen til låsning oppnås.
- Opphev sikringen.
- Sluttstykket kan nå beveges i normal ladegrepbevegelse.

Uttak av sluttstykket

- Opphev sikringen.
- Løft hevarmen og før sluttstykket bakover til det stopper.
- Hold våpenet vannrett og sikre våpenet.
- Dra sluttstykket ut.

Spænding af bundstykket

Billed A

Slagstiften i skal være spændt, for at bundstykket kan sættes i våbnet:

- Den vedlagte nøgle placeres i udboingen i bundstykkelåsen (2).
- Bundstykkelåsen drejes i pileretningen (3) til slagstiften er spændt.

Isætning af bundstykket

- Våbnet sikres.
- Det spændte bundstykke (1) føres ind i Låsestolen.
- Bundstykket føres frem og ned til låsen er lukket.
- Våbnet afsikres.
- Låsen åbnes igen.

Udtagning af bundstykket

- Våbnet afsikres.
- Låsen åbnes og bundstykket trækkes tilbage.
- Våbnet holdes vandret og sikres.
- Bundstykket trækkes ud af kammeret.

Spänning av slutstycket

Bild A

För att slutstycket (1) skall kunna sättas in i vapnet måste tändstiftet vara spånt:

- Sätt in den levererade dornen för fjäderstiftet i borrhålet på sidan av låset (2).
- Vrid låset i spännkurvens riktning (3) tills det kommer i läge.

Insättning av slutstycket

- Säkra vapnet.
- Sätt in det spända slutstycket (1) i lådan.
- Skjut fram slutstycket så långt det går under lätt vridning och lås nedåt.
- Osäkra vapnet.
- Öppna slutstycket.

Uttagning av slutstycket

- Osäkra vapnet.
- Öppna slutstycket och drag det så långt bak det går.
- Håll vapnet vågrätt och säkra.
- Tag ut slutstycket.

4



Magazin einsetzen

Bild A

- Magazin (1) ohne zu verkanten in den Magazinschacht (2) einführen und hochschieben, bis der Magazinhalter hörbar einrastet.

Magazin herausnehmen

Bild A

- Hand unter das Magazin halten.
- Mit dem Zeigefinger der gleichen Hand den Druckbolzen (3) drücken.
- Magazin entfernen.

Magazin füllen

Bild C

- Zubringer (5) nach unten drücken.
- Patrone von vorn unter die Magazinlippen (4) schieben.

Laden

- Entsichern.
- Kammer öffnen.
- Magazin einsetzen.
- Kammer schließen.
- Sichern.

20

Innsetting av magasin

Bilde A

- Før magasinet (1) rett inn i magasinåpningen (2) og skyv det så langt opp at magasinholderen griper tak med et tydelig klikk.

Uttak av magasin

Bilde A

- Hold håndflaten mot magasinet.
- Trykk på magasinutløseren (3) med pekefingeren på samme hånd.
- Ta bort magasinet.

Fylling av magasin

Bilde C

- Trykk tilbringeren (5) nedover.
- Skyv inn patronen forfra på undersiden av magasinleppene (4).

Lading

- Opphev sikring.
- Åpne sluttstykket.
- Sett inn magasin.
- Lukk sluttstykket.
- Sikre.

Isætning af magasin

Billed A

- Magasinet (1) placeres, uden kæntring af magasinet, i magasinskakten (2) og trykkes op, til magasinholderen låser (hørbart klik).

Udtagning af magasin

Billed A

- Hånden holdes under magasinet.
- Med håndens pegefingertrykkes der på magasinudløseren (3).
- Magasinet fjernes.

Ladning af magasin

Billed C

- Patronføreren (5) trykkes nedad.
- Patronerne skubbes forfra ind under magasininkammen.

Ladning

- Afsikring.
- Låsen åbnes.
- Magasinet isættes.
- Låsen lukkes.
- Sikring.

Isättning av magasinet

Bild A

- Før in magsinet (1) rakt upp (2) tills det hörs att det kommit i läge.

Urtagning av magasinet

Bild A

- Håll i magasinet med handen.
- Tryck in magasinutlösarknappen (3) med samma hands pekfinger.
- Avlägsna magasinet.

Påfyllning av magasinet

Bild C

- Tryck ned mataren (5).
- Skjut patronen framifrån in under magasinets flänsar (4).

Laddning

- Osäkra.
- Öppna sluttstycket.
- Sätt in magasinet.
- Stäng sluttstycket.
- Säkra.

4

21

Tømming av våpen

- Sikre våpenet.
- Hold våpenet rettet mot sikker bakgrunn.
- Ta ut magasinet.
- Opphev sikringen.
- Åpne sluttstykket.
Patron eller evt. patronhylse trekkes ut av kammeret.
- Kontroller at kammeret er tomt.
- Tøm magasinet.

**Avspenning av tennstempel/
sluttstykke**

- Gjennomfør visitasjon av våpen (se side 14/15).
- Før avtrekkeren til bakre stilling og hold den der mens sluttstykket langsomt lukkes.
- Tennstempelmutteren skal nå ikke være synlig under sluttstykkets bakstykke.

Afladning

- Våbnet sikres.
- Våbnet rettes mod et kulefang.
- Magasinet udtages.
- Våbnet afsikres.
- Låsen åbnes.
Patron eller patronhylster bliver trukket ud af kammeret.
- Kontroller at kammeret er tomt.
- Tøm magasinet.

Afspænding af slagbolt

- Kontroller at der ikke er patron i kammer eller magasin.
- Aftrækkeren trækkes tilbage, og med tilbagetrukket aftrækker lukkes låsen.
- Hanen skal derefter ikke være synlig bagpå bundstykket.

Patron ur

- Säkra vapnet.
- Rikta vapnet mot ett kulfång.
- Avlägsna magasinet.
- Osäkra vapnet.
- Öppna sluttstycket.
Dra ur patron eller patronhylsa ur patronläget.
- Kontrollera att patronläget är tomt.
- Töm magasinet.

Slappa tändstiftet

- Utför säkringskontroll respektive patron ur-kontroll (se sid. 14/15).
- Gör avfyring och stäng samtidigt långsamt sluttstycket.
- Tändstiftsmuttern får inte synas under låset.

4

**Gewehrtrageriemen befestigen**

- Bolzen des hinteren Riemenbügels (1) in die Riemenbügelbuchse (4) einführen.
- Federnden Bolzen (3) hineindrücken und Riemenbügel leicht drehen, bis die Bolzensicherung (2) einrastet. Bolzen (3) muß deutlich über dem Rand des Riemenbügelkörpers vorstehen.

Gewehrtrageriemen entfernen

- Federnden Bolzen des Riemenbügels fest eindrücken, den Bügel etwas drehen, dann herausziehen.
- Achtung: Riemenbügel (zur Sicherstellung der Funktion) regelmäßig reinigen und ölen.

Feste av våpenets bærerem

- Bolten i bakre rembøyle (1) føres inn i rembøylebøsningen (4).
- Den fjærbelastede bolten (3) trykkes inn samtidig som rembøylen dreies lett til boltsikringen (2) griper tak. Bolten (3) må stå tydelig høyere enn kanten på rembøylekroppen.

Fjerning av bærerem

- Trykk inn den fjærbelastede bolten i rembøylen og dreii lett på bøylen samtidig som den trekkes ut.
- Merknad: Rembøylen må jevnlig rengjøres og oljes for å sikre funksjon.

Rembøylens fastgørelse:

- Bolten på den bageste rembøyle (1) føres ind i bøsningen (4).
- Det fjærbelastede bolthoved (3) trykkes ned, og rembøylen dreies lidt, til bolten låser. Bolthovedet skal i låst tilstand træde tydeligt ud fra rembøylen.

Rembøylens fjernelse:

- Det fjærbelastede bolthoved trykkes fast ind, og bøylen dreies lidt, hvorefter bøylen kan trækkes ud.
- Advarsel: For at sikre funktioneringen, skal rembøylen regelmæssigt renholdes med olie.

Montering av gevårsremmen

- För in den bakre bygelns (1) bult i rembygelshylsan (4).
- Tryck in fjäderbulten (3) och vrid rembygeln lätt tills bulstsäkringen (2) kommer i läge. Bulten (3) måste tydligt skjuta ut över kanten på rembygelsockeln.

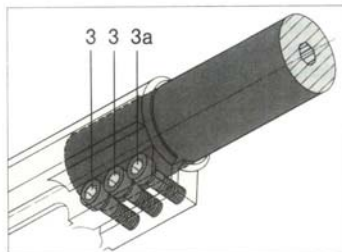
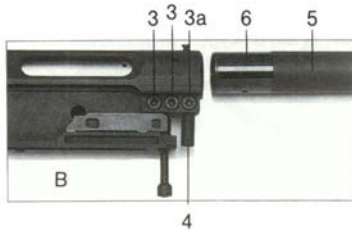
Borttagande av gevårsremmen

- Tryck stadigt in rembygelns fjäderbult, vrid bygeln lätt, dra därpå ut.
- OBS! För att rembygeln skall fungera tillfredsställande, skall den regelbundet rengöras och smörjas.

4

25

4



Kaliber wechseln

Die Wechselläufe werden einbaufertig geliefert und können problemlos ausgetauscht werden. Die Waffe muß nach dem Umbau lediglich eingeschossen werden.

Lauf demontieren

- Kammer öffnen und ausbauen.
- Schaft demontieren. Dazu hintere (1) und vordere (2) Schaftschraube lösen und herausrauben.

Bild B

- Mit mitgeliefertem Schlüssel Klemmschrauben (3, 3a) in der Reihenfolge mitte – hinten – vorne lösen. (Die Reihenfolge ist wichtig und muß eingehalten werden.)
- Klemmschraube (3a) ganz heraus-schrauben.
- Einsatz (4) nach unten herausziehen.
- Lauf (5) unter leichtem Drehen aus dem Gehäuse ziehen.

26

Skifte kaliber

Alle reserveløp er ferdig til montering og kan uten videre monteres. Etter bytte av løp trenger en bare innskyting.

Demontering av løp

- Ta ut sluttstykket.
- Ta ut magasinet.
- Skru løs skjefet ved å løsne bakre (1) og deretter fremre (2) skjefteskruer. Skru deretter skruene helt ut og ta løs skjefet.

Bilde B

- Med vedlagt nøkkel skrur nå klemmeskruene (3, 3a) løs i rekkefølge midtre – bakre – fremre. (Rekkefølgen er viktig og må overholdes.)
- Skru fremre klemmeskrue (3a) helt ut.
- Ta ut skjefteskruerfestet (4) som henger på fremre klemmeskrue.
- Ved en lett dreiebevegelse trekkes nå løpet (5) ut av låskassen.

Udskiftning af kaliber

Udskiftningsløbene leveres klar til anvendelse og kan uden problemer omskiftes. Efter omskiftningen skal våbnet blot indskydes på ny.

Demontering af løbet

- Låsen åbnes og bundstykket fjernes.
- Skæftet afmonteres ved at løsne og fjerne bageste (1) og forreste (2) skæfteskruer.

Billed B

- Klemmeskruerne (3, 3a) løsnes med tilhørende nøgle i rækkefølgen: midterst – bageste – forreste (Rækkefølgen er vigtig og må overholdes).
- Klemmeskruen (3a) skrues helt ud.
- Den indsatte pal (4) trækkes ud.
- Løbet (5) trækkes med en let drejning ud af låsestolen.

Kaliberbyte

Pipor levereras monteringsfärdiga och kan enkelt bytas ut. Det enda man måste göra efter pipbyte är att skjuta in geväret.

Demontering av pipan

- Öppna och tag ur sluttstycket.
- Tag bort stocken genom att lossa och skruva ur bakre (1) och främre (2) stockskruvorna.

Bild B

- Använd medsänd nyckel för att lossa klämskruvorna (3, 3a) i ordningsföljden mitten – bakre – främre. (Ordningsföljden är viktig och måste nog iakttagas.)
- Skruva ur klämskruv (3a) helt.
- Dra ut fästhylsan för främre lådskruv (4) nedåt.
- Dra ut pipan (5) ur lådan under lätt vridning.

4

27

Montering av løp

Bilde B

- Løpet (5) føres inn i låskassen med styresporet (6) vendt nedover.
- Skjefteskruerfestet (4) med styretapp settes på plass slik at styretappen entrer inn i styresporet (6).
- Sett på plass fremre klemmeskrue (3a).
- Alle klemmeskruene (3, 3a) trekkes nå lett til.
- Sett sluttstykket på plass og lås sluttstykket.
- Kontroller sluttstykkets gang med ladegrep.
- Trekk til klemmeskruene to ganger i rekkefølge fremre – bakre – midtre. Når den medfølgende nøkkel bøyer/vrir seg litt er skruene trukket tilstrekkelig til. Nøkkelen må ikke under noen omstendighet forlenges for å oppnå kraftigere tiltrekning. Momentet på skruen vil i så fall bli for stort. Ved bruk av momentnøkkel er tiltrekningen passe ved 10 – 12 Nm (Newtonmeter).

Montering av skjeft

- Trekk til bakre skjefteskruer først, deretter begge passe fast.
- Riktig moment på skjefteskruene kontrolleres på følgende måte: Sett våpenet loddrett på et bord med kolben ned. Nøkkelen settes i skjefteskruen med håndtaket på nøkkelen i vannrett posisjon. Når nå våpenet støttes med en hånd skal det kunne

Montering af løbet

Billed B

- Løbet (5) trykkes ind i låsestolen med løbets notrenden (6) nedad.
- Palen (4) sættes ind i låsestolen fra neden og løbet drejes frem og tilbage til palen passer ind i notrenden.
- Klemmeskruen (3a) sættes i.
- Klemmeskruerne (3, 3a) skrues let til.
- Bundstykket sættes i og låsen lukkes.
- Ladegangen kontrolleres ved at foretage ladegreb.
- Klemmeskruerne skrues i to omgange fast til i rækkefølgen: forreste – bageste – midterste. Tilspændingen foretages med den tilhørende nøgle. Tilspændingen skal være så stram, at nøglen fjedrer let i tilspændingen. Nøglen må under ingen omstændigheder forlænges med rør eller lignende, idet drejningsmomentet i tilspændingen derved bliver for stort. Ved brug af momentnøgle skal der tilspændes med 10 - 12 Nm (Newtonmeter).
- Skæftet monteres. Først tilspændes den bageste skæfteskruer. Den korrekte tilspænding har man, når våbnet, holdt i lodret position, løftes af tilspændingen. Ved tilspændingen skal man holde i nøglearmens yderende. Anvendes der en momentnøgle, skal skruen tilspændes med 4 Nm.

Montering av pipan

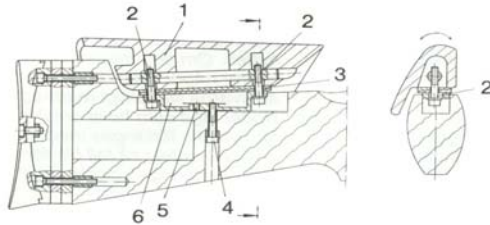
Bild B

- Pipan (5) med räffla (6) nedåt sticks in i lådan så långt det går.
- Sätt in fästhylsan (4) underifrån i lådan och vrid pipan lätt fram och tillbaka tills fästhylsan passar in i pipans räffla.
- Sätt i klämskruvorna (3, 3a).
- Dra åt klämskruvorna (3, 3a) lätt.
- Sätt i och stäng sluttstycket.
- Kontrollera att sluttstycket fungerar genom att göra laddningsrörelser.
- Dra åt klämskruvorna 2 gånger i ordningsföljden främre – bakre – mitten. Om den medsända nyckeln fjädrar något vid åtdragningen, är skruvorna tillräckligt fastdragna. Under inga som helst omständigheter får nyckeln förlängas med rör, då vridmomentet i så fall blir för stort. Om monteringen gjorts riktigt, skall fästhylsan »sitta löst». Om momentnyckel används skall momentet 10 - 12 Nm ställas in.

Montering av stocken

- Dra först åt bakre stockskruvorna. Rätt åtdragningsmoment på stockskruvorna får man, om man fattar nyckeln i hävarmens yttre ände och därmed lyfter vapnet lodrätt. Om man använder en momentnyckel skall skruvorna dras åt med 4 Nm.

4



Schaftbacke verstellen

Die Schaftbacke kann seitlich, in der Höhe und in Längsrichtung verstellt werden.

Höhen- und Seitenverstellung

- Schaftbacke (1) durch Lösen der Schraube (4) vom Schaft abnehmen.
- Schrauben (2) lösen.
- Zur Seitenverstellung Basis (6) nach rechts oder links verschieben.
- Zur Höhenverstellung eine oder beide Zwischenlagen (3) herausnehmen. (Die Zwischenlagen sind konisch, so daß auch die seitliche Winkelstellung der Schaftbacke verändert werden kann.)
- Schrauben (2) fest anziehen.
- Schaftbacke mit Schraube (4) am Schaft befestigen.

Längsverstellung

Normalstellung: Schraube (4) in vorderer Bohrung der Basis (6). Die Schaftbacke kommt 12 mm weiter nach vorn, wenn die Schraube (4) in die hintere Gewindebohrung (5) geschraubt wird.

30

Innstilling av kinnstøtte

Kinnstøtten kan stilles i side, høyde og i lengderetning.

Høyde- og sidejustering

- Ta kinnstøtten av våpenet ved å skru ut skruen (4).
- Løsne på skruene (2).
- Justering i side foretas ved å skyve basisen (6) til høyre eller venstre.
- Justering i høyde foretas ved å ta ut en eller begge mellomleggsskiver (3). (Mellomleggsskivene er koniske slik at ved å snu disse kan vinkelen på kinnstøtten endres.)
- Skru fast skruene (2).
- Fest kinnstøtten til våpenet med skruen (4).

Justering i lengderetningen

Normalstilling er at skruen (4) festes i fremre hull i basisen (6). Kinnstøtten kan flyttes 12 mm lengre frem ved å benytte bakre skruer (5).

Kindpudens indstilling

Kindpuden kan indstilles i side- og længderetningen samt i højden.

Højde- og sideindstillingen

- Kindpuden (1) fjernes ved at løsne skruen (4).
- Skrue (2) løsnes.
- Ved ændring af sideindstillingen forskydes basis (6) til højre eller venstre.
- Ved ændring af højden fjernes den ene eller begge mellemleggsskiver (3) (mellomleggsskiverne er koniske, hvorfor kindpudens sidevinkel kan ændres).
- Skrue (2) tilskrues.
- Kindpuden skrues fast med skruen (4).

Længdeindstillingen

Normalindstillingen opnåes, når skruen (4) er iskruet det forreste skruer (5) i basis (6). Kindpuden kommer 12 mm yderligere fremad, når skruen (4) iskrues det bageste skruer (5) i basis.

Justering av kindstödet

Kindstödet kan justeras i höjd, längd och lutning.

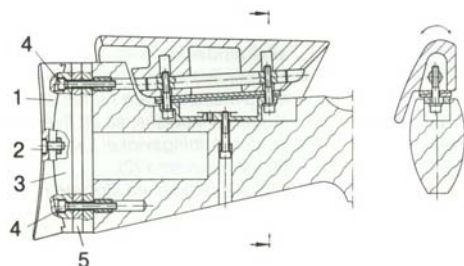
Höjd- och sidjustering:

- Tag bort kindstödet (1) genom att lossa skruen (4) från stocken.
- Lossa skruerna (2).
- Vid justering till höger eller vänster skall kindstödsfoten (6) förskjutas.
- Vid höjdjustering skall det ena eller båda mellanläggen (3) tas ur. (Mellanläggen är koniska, så att även kindstödet lutningsvinkel kan ändras.)
- Dra åt skruerna (2).
- Fäst kindstödet vid stocken med skruen (4).

Längdjustering:

Normalläge: Skru (4) i kindstödsfotens främre borrhål (6). Kindstödet flyttas ytterligare 12 mm framåt, om skruen (4) sätts i den bakre gängan (5).

4



Schaftkappe verstellen

Die Schaftkappe kann in der Höhe und Länge verstellt werden.

Höhenverstellung

- Schraube (2) lösen.
- Schaftkappe (1) nach oben oder unten in die gewünschte Stellung verschieben.
- Schraube (2) festziehen.

Längsverstellung

- Schraube (2) ganz herausschrauben.
 - Schaftkappe (1) abnehmen.
 - Schrauben (4) lösen.
 - Zwischenlagen (5) zum Verkürzen des Schaftes herausnehmen, zum Verlängern unterlegen.
 - Schrauben (4) festziehen.
- Achtung: Die Schrauben (4) dürfen nicht zu fest angezogen werden, da dann die Gewindebuchsen aus dem Schaft herausgerissen werden.
- Schaftkappe (1) aufsetzen.
 - Schraube (2) einsetzen und festziehen.

32

Justering av kolbekappen

Kolbekappen kan justeres i høyde- og lengderetning.

Høydejustering

- Løsne skruer (2).
- Skyv kolbekappen opp eller ned til ønsket posisjon.
- Skru til skruer (2).

Lengdejustering

- Skruer (2) tas helt ut.
 - Ta av kolbekappen (1).
 - Løsne skruene (4).
 - Forlengelsesplaten (5) tas bort ved innkorting av lengden, ekstra plate legges inn ved forlengelse.
 - Skru til skruene (4).
- Merknad: Skruene (4) må ikke trekkes for hardt til da bøsningen ellers vil kunne bli trukket utover.
- Sett på plass kolbekappen (1).
 - Skru til skruer (2).

Justering af kolbekappe

Kolbekappen kan justeres i højde og længde.

Højdejustering

- Skrue (2) løsnes.
- Kolbekappen flyttes op eller ned til den ønskede placering.
- Skrue (2) fastspændes.

Længdejustering

- Skrue (2) skrues helt ud.
 - Skrue (4) løsnes.
 - Mellemlæg (5) fjernes, hvis der ønskes kortere længde og isættes, hvis der ønskes længere længde.
 - Skrue (4) fastspændes.
- Advarsel: Skrue (4) må ikke spændes for hårdt til, da gevindbøsningen i så fald trækkes ud af skæftet.
- Kolbekappen (1) monteres.
 - Skrue (2) isættes og fastskrues.

Justering av bakkappan

Bakkappan kan längd- och höjjusteras.

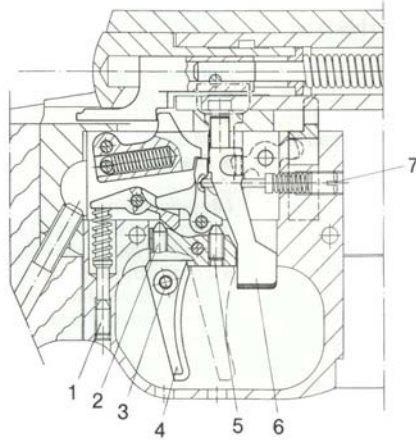
Höjjustering

- Lossa skruven (2).
- Flytta bakkappan (1) uppåt eller nedåt till önskat läge.
- Dra åt skruven (2).

Längdjustering

- Skruva ur skruven (2) helt och hållet.
 - Tag bort bakkappan (1).
 - Lossa skruvarna (4).
 - Om stocken skall förkortas skall mellanlägg (5) tas bort. Om den skall förlängas, läggs de in.
 - Dra åt skruvarna (4).
- Obs! Skruvarna (4) får inte dras åt för hårt, då i så fall skruvhylsorna slits ur stocken. Använd kort skänkel på nyckeln vid åtdragning!
- Montera bakkappan (1).
 - Sätt i och dra åt skruven (2).

4



Hinweis: Bei zu starker Verkürzung oder Verlängerung des Vorzugweges kann der Entsicherungsschieber (6) behindert werden. Deshalb nach dem Verstellen des Vorzuges die Sicherung auf einwandfreie Funktion überprüfen. Sicherung muß leicht in Endposition springen.

Funktionsbeschreibung der Abzugseinrichtung

Einstellmöglichkeiten

- Stellung des Abzuges
- Vorzug
- Druckpunkt
- Abzuggewicht

Stellung des Abzuges

Der Abzug (4) kann mittels der Klemmschraube (3) in Längsrichtung verstellt und so der Hand des Schützen angepaßt werden.

- Schraube (3) lösen.
- Abzug (4) in gewünschte Stellung schieben.
- Schraube (3) festziehen.

Hinweis: in vorderster Stellung darauf achten, daß der Abzug nicht den Entsicherungsschieber (6) berührt. In hinterster Stellung den Abzug nicht weiter wie in der Abbildung dargestellt, zurückstellen, da dann der Abzugsvorgang behindert werden kann.

Vorzug

Der Vorzugweg des Abzuges wird mittels der Schraube (5) eingestellt. (Abzug [4] muß dazu hinten stehen.) Vorzugweg verkürzen – Stellschraube (5) im Uhrzeigersinn verstellen. Vorzugweg verlängern – Stellschraube (5) entgegen Uhrzeigersinn verstellen.

34

Avtrekkets virkemåte

Justeringsmuligheter

- Justering av avtrekkerposisjon.
- Justering av fortrykk.
- Justering av trykkpunkt/slep.
- Justering av avtrekksvekt.

Justering av avtrekkerposisjon

Avtrekkeren (4) kan ved hjelp av klemmskrue (3) justeres i lengderetningen slik at dens posisjon passer til skytterens hand.

- Løse skrue (3).
- Plasser avtrekket (4) i ønsket posisjon.
- Skru til skrue

OBS: Pass på at avtrekkeren ikke plasseres så langt fram at den berører avsikringsleiden (6). Avtrekkeren må på den annen side heller ikke plasseres lengre tilbake enn bildet viser idet den ellers vil kunne forhindre sin egen bevegelse.

Justering av fortrykk

Fortrykksbevegelsen kan justeres ved hjelp av skrue (5). (Avtrekkeren må nå stå i bakre stilling.)

Forkorting av fortrykksbevegelsen – stillskrue (5) skrues med urviseren.

Forlenging av fortrykksbevegelsen – stillskrue (5) skrues mot urviseren.

OBS: Ved for sterk forkorting eller forlenging av fortrykksbevegelsen kan avsikringsleiden (6) forhindres i sin bevegelse. Prøv derfor om sikringen kan beveges fritt etter justeringen.

Sikringen må lett kunne stilles i øvre og nedre posisjon.

Funktionsbeskrivelse for aftrækkeren

Indstillingsmuligheder

- Aftrækkerens placering
- Fortræk
- Klinkeindgreb
- Aftræksvægt

Aftrækkerens placering

Aftrækkeren (4) kan, ved hjælp af klemmeskruen (3), indstilles i længderetningen og dermed tilpasses den enkelte skytte.

- Skrue (3) løsnes
- Aftrækkeren (4) skubbes til den ønskede stilling.
- Skrue (3) fastspændes.

Bemærk: Med aftrækkeren i den foreste stilling skal man passe på, at aftrækkeren ikke berører afsikringsglideren (6). I den bageste stilling kan aftrækkeren føres så langt tilbage, at aftrækket hindres.

Fortræk

Aftrækkest fortræk indstilles ved hjælp af skrue (5). (Aftrekkeren [4] skal derfor være placeret bag skruen.)

Kortere fortræk: Stilleskrue (5) drejes med uret.

Længere fortræk: Stilleskrue (5) drejes mod uret.

Bemærk: Ved stor afkortning af – eller forlængelse af – fortrækket, kan afsikringsglideren (6) blive forhindret i sin bevægelse. Sikringsfunktionen skal derfor prøves efter indstilling af fortrækket. Sikringen skal uden hindring gå i sin slutposition.

Funktionsbeskrivning av avtryckarsystemet

Justeringsmöjligheter

- Avtryckarens läge
- Förtryck
- Tryckpunkt
- Avtrycksvikt

Avtryckarens läge

Avtryckaren (4) kan medelst klämskraven (3) justeras i längdriktningen och därigenom anpassas till skyttens hand.

- Lossa skruven (3).
- Flytta avtryckaren (4) till önskat läge.
- Dra åt skruven (3).

Obs! Var observant på att avtryckaren i det främsta läget inte tangerar osäkringsregeln (6). I det bakersta läget får avtryckaren inte flyttas längre tillbaka än på bilden. Då kan hela avtryckningsproceduren hindras.

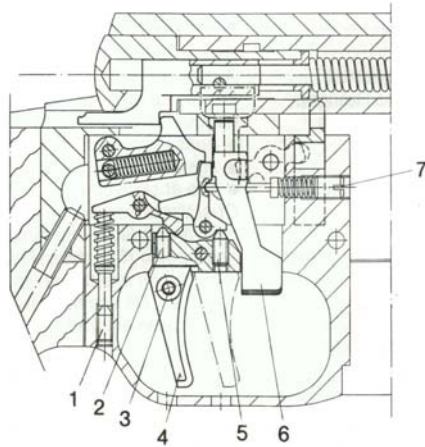
Förtryck

Avtryckarens förtryck justeras medelst skruven (5). (Avtryckaren [4] måste därvid befinna sig i det bakre läget.)

Förkortning av förtrycket – vrid ställskruven (5) medurs.

Förlängning av förtrycket – vrid ställskruven (5) moturs.

Obs! Vid alltför stor förkortning eller förlängning av förtrycket kan osäkringsregeln (6) hindras. Kontrollera därför efter justering av förtrycket att säkringen fungerar oklanderligt. Säkringen måste lätt passa in i slutläget.

**Druckpunkt (Rasteneintritt)**

Der Druckpunkt kann mittels der Stellschraube (2) verändert werden. (Abzug [4] muß dazu vorne stehen.)

Druckpunkt früher – Stellschraube (2) im Uhrzeigersinn verstellen.
Druckpunkt später – Stellschraube (2) entgegen Uhrzeigersinn verstellen.

Abzuggewicht

Das Abzuggewicht wird mittels der Stellschraube (1) verändert.

Abzuggewicht höher – Stellschraube (1) im Uhrzeigersinn verstellen.

Abzuggewicht niedriger – Stellschraube (1) entgegen Uhrzeigersinn verstellen.

Hinweis: Die Stellschraube (7) darf vom Schützen **nicht** verstellt werden. Sie dient zur Grundeinstellung im Werk. Eine Veränderung dieser Grundeinstellung kann die einwandfreie Funktion der Abzuginrichtung beeinträchtigen.

36

Justering av trykkpunkt/slep

Trykkpunktet kan justeres ved hjelp av stillskruen (2). (Avtrekkeren må nå stå i fremre posisjon.)

Øking av slep – stillskruen (2) skrues med urviseren.

Reduksjon av slep – stillskruen (2) skrues mot urviseren.

Justering av avtrekksvekt

Avtrekksvekten kan justeres ved hjelp av stillskruen (1).

Øking av avtrekksvekten – stillskruen (1) skrues med urviseren.

Reduksjon av avtrekksvekten – stillskruen (1) skrues mot urviseren.

OBS: Stillskruen (7) skal **ikke** brukes av skytteren. Den benyttes av fabrikk for hovedinnstilling av avtrekksvekten. En forandring av denne hovedinnstilling kan gjøre inngrep i hele avtrekkerfunksjonen.

Klinkeindgreb

Klinkeindgrebet kan ændres ved hjælp af stilleskruen (2). (Aftækkeren skal derfor være placeret foran skruen.)

Længere klinkeindgreb: Stilleskruen (2) drejes med uret.

Kortere klinkeindgreb: Stilleskruen (2) drejes mod uret.

Aftæksvægt

Aftæksvægten ændres med stilleskruen (1).

Større aftæksvægt: Stilleskruen drejes med uret.

Mindre aftæksvægt: Stilleskruen drejes mod uret.

Bemærk: Stilleskruen (7) må **ikke** indstilles af skytten. Skruen benyttes til grundindstilling fra fabrikk. En ændring af denne grundindstilling kan ødelægge aftækkets korrekte funktionering.

Tryckpunkt/slöp

Tryckpunkten kan ändras medelst ställskruen (2). (Avtryckaren [4] måste därvid stå i främre läget).

Ökning av slöp – ställskruen (2) vrids medurs.

Minskning av slöp – ställskruen (2) vrids moturs.

Avtrycksvikt

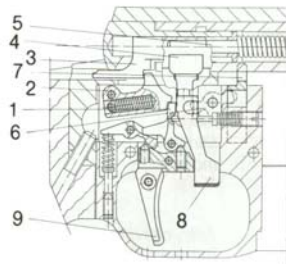
Avtrycksvikten ändras medelst ställskruen (1).

Högre avtrycksvikt – ställskruen (1) vrids medurs.

Lägre avtrycksvikt – ställskruen (1) vrids moturs.

Obs! Ställskruen (7) får **inte** justeras av skytten. Den fungerar som grundinställning. Ändras denna grundinställning kan avtryckarsystemets funktion skadas.

5



38

Spent og sikret

Billedet viser en spent og sikret lås.

Tennstempelmutteren (3) med tennstempel (5) blir holdt i bakre stilling av avtrekkerhaken (2). Avtrekkerhaken (2) hviler framtil med sin støtteknast på øvre arm av avtrekkerstangen (1) og kan ikke svinge nedover.

Sikringsgleiden (4) og avsikringsgleiden (8) er nå i nedre stilling. Den øvre del av avsikringsgleiden ligger derved an mot avtrekkerstangen (1) og forhindrer at avtrekkerstangen (1) ved hjelp av avtrekkeren kan frigjøres fra avtrekkerhakens støtteknast. (Sikret stilling.)

Sluttstykkespærren (7) er forbundet med avsikringsgleiden (8) ved en vippestang (6), og befinner seg nå i øvre stilling. I denne stilling sperrer den for ufrivillig åpning av sluttstykket.

Spændt og sikret lås

Billedet viser den spændte og sikrede lås.

Hanen (3) med slagbolten (5) bliver fastholdt i sin bageste, spændte, position af aftrækkerpalen (2). Aftrækkerpalen (2) hviler foran med sin spændro på aftrækkerstangens øverste arm (1) og kan ikke dreje nedad. Sikringsglideren (4) og afsikringsglideren (8) befinner sig i deres nederste position. Sikringsgliderens øverste del er da placeret foran aftrækkerstangen (1) og forhindrer derved, at aftrækkerstangen, ved hjælp af aftrækkeren (9), kan trækkes væk fra aftrækkerpalens støtteplade. (Sikret position). Bundstykkespærren (7) er forbundet med afsikringsglideren (8) gennem en vippestang (6) og befinner sig i sin øverste position. I denne position låser den bundstykket og hindrer en uønsket åbning af låsen.

Gespannt und gesichert

Die Abbildung zeigt das gespannte und gesicherte Schloß.

Die Schlagbolzenmutter (3) mit dem Schlagbolzen (5) wird durch den Abzugstollen (2) in seiner hinteren gespannten Stellung gehalten. Der Abzugstollen (2) ruht vorne mit seiner Stützraste auf dem oberen Arm des Abzughebels (1) und kann nicht nach unten schwenken.

Sicherungsschieber (4) und Entsicherungsschieber (8) befinden sich in ihrer unteren Stellung. Der obere Teil des Entsicherungsschiebers liegt dadurch vor dem Abzughebel (1) und verhindert, daß der Abzughebel mittels des Abzuges (9) aus der Stützraste des Abzugstollens (2) geschwenkt werden kann (gesicherte Stellung).

Die Kammerperre (7) ist über einen Kipphebel (6) mit dem Entsicherungsschieber (8) verbunden und befindet sich in ihrer oberen Stellung. In dieser Stellung sperrt sie die Kammer gegen ungewolltes Öffnen.

Spänt och säkrat lås

Bilden visar det spända och säkrade låset.

Tändstiftsmuttern (3) med tändstiftet (5) hålls genom avtryckarens tand (2) i sitt bakre, spända läge. Avtryckarens tand vilar framtil med sin stödspärr på avtryckarens övre arm (1) och kan inte vridas nedåt.

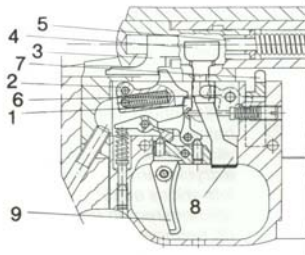
Säkringsregeln (4) och osäkringsregeln (8) befinner sig i sitt undre läge. Den övre delen av osäkringsregeln ligger därigenom framför avtryckarens (1) och förhindrar att avtryckarens medelst avtryckaren (9) kan vridas från avtryckartandens (2) stödspärr (säkrat läge).

Slutstykkespärren (7) står via en vipparm (6) i förbindelse med osäkringsregeln (8) och befinner sig i sitt övre läge. I detta läge spärrar den slutstycket mot ofrivilligt öppnande.

5

39

5



Gespannt und entschert

Die Abbildung zeigt das gespannte und entscherte Schloß.

Die Schlagbolzenmutter (3) mit dem Schlagbolzen (5) wird durch den Abzugstollen (2) in seiner hinteren gespannten Stellung gehalten. Der Abzugstollen (2) ruht vorne mit seiner Stützraste auf dem oberen Arm des Abzughebels (1) und kann nicht nach unten schwenken.

Sicherungsschieber (4) und Entschierungschieber (8) befinden sich in ihrer oberen Stellung. Der obere Teil des Entschierungschiebers gibt den Abzughebel (1) frei, so daß der Abzughebel mittels des Abzuges (9) aus der Stützraste des Abzugstollens (2) geschwenkt werden kann (entsicherte Stellung). Die Kammer Sperre (7) ist über einen Kipphebel (6) mit dem Entschierungschieber (8) verbunden und befindet sich in ihrer unteren Stellung. In dieser Stellung gibt sie die Kammer frei, so daß die Kammer zum Spannen des Schlosses und Nachladen geöffnet werden kann.

40

Spent og avsikret

Billedet viser en spent og avsikret lås.

Tennstempelmutteren (3) med tennstempel (5) blir holdt i bakre stilling av avtrekkerhaken (2). Avtrekkerhaken (2) hviler framtil med sin støtteknast på øvre arm av avtrekkerstangen (1) og kan ikke svinge nedover.

Sikringsleiden (4) og avsikringsleiden (8) befinner seg nå i øvre stilling. Den øvre del av sikringsleiden frigjør nå avtrekkerstangen slik at denne ved hjelp av avtrekkeren kan frigjøres fra avtrekkerhakens støtteknast. (Sikring opphevet.)

Sluttstykkessperren (7) er forbundet med avsikringsleiden (8) ved en vippestang (6), og befinner seg nå i nedre stilling. I denne stilling er sluttstykket frigjort slik at spenning av låsen og lading kan foretas.

Spændt og afsikret lås

Billedet viser den spændte og afsikrede lås.

Hanen (3) bliver fastholdt i sin bageste, spændte, position af aftrækkerpalen (2). Aftrækkerpalen (2) hviler foran med sin spændro på aftrækkerstangens øverste arm (1) og kan ikke drejes nedad.

Sikringsglideren (4) og afsikringsglideren (8) befinner sig i deres øverste position. Den øverste del af agfsikringsglideren giver nu plads til, at aftrækkerstangen (1), ved hjælp af aftrækkeren (9), kan trækkes fri af aftrækkerpalens spændro (2). (Afsikret position).

Bundstykkesspærren (7) er forbundet med afsikringsglideren (8) gennem en vippestang (6) og befinner sig i sin nederste position. I denne position er bundstykket ikke låst, hvorfor låsen kan åbnes til genladning eller spænding af bundstykket.

Spänt och osäkrat lås

Bilden visar det spänta och osäkrade låset.

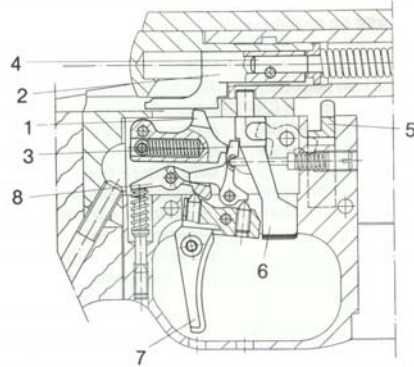
Tändstiftsmuttern (3) med tändstiftet (5) hålls genom avtryckarens tand (2) i sitt bakre spänta läge. Denna vilar framtil med sin stödspärr på avtryckarens övre arm (1) och kan inte vridas nedåt. Säkringsregeln (4) och osäkringsregeln (8) befinner sig i sitt övre läge.

Osäkringsregelns övre del frilägger avtryckarens (1), så att avtryckarens medelst avtryckaren (9) kan vridas nedåt (osäkrat läge).

Slutstyckesspærren (7) står via en vipparm (6) i förbindelse med osäkringsregeln (8) och befinner sig i sitt undre läge. I detta läge frigörs sluttstycket, så att detta kan öppnas för att spänta låset och för omladdning.

5

5



Schußauslösung

Die Abbildung zeigt die Abzugeinrichtung im Moment der Schußauslösung (entspannt).

Der Sicherungsschieber (6) befindet sich in seiner entsicherten, oberen Stellung und die Kammersperre (5) in ihrer entriegelten, unteren Stellung. Der Abzug (7) ist soweit nach hinten gezogen, daß der Abzughebel (3) mittels des Kipphebels (8) aus der Stützrinne des Abzugstollens (1) geschwenkt worden ist. Der Abzugstollen (1) kann dadurch nach unten wegschwenken und die Schlagbolzenmutter (2) mit dem Schlagbolzen freigeben. Hinweis: In dieser entspannten Stellung kann die Waffe nicht gesichert werden.

42

Skuddlösning

Bildet viser avtrekkesystemet i skuddlösningssøyeblikket (avspent).

Avsikringsleiden (6) befinner seg nå i øvre, avsikret stilling og sluttstykkespærren (5) i nedre, frigjorte stilling.

Avtrekkeren (7) er beveget såvidt langt tilbake at avtrekkerstangen (3) ved hjelp av en vippestang (8) er frigjort fra avtrekkerhakens (1) støtteknast. Avtrekkerhaken (1) kan dermed svinges nedover og frigjøre tennstempelmutteren (2) med tennstempel.

OBS: I denne avspente stilling kan våpenet ikke sikres.

Skudafgivning

Billedet viser aftrækkeren i aftræksojeblikket (afspændt).

Afsikringsglideren (6) befinder sig i sin afsikrede, øverste position, og bundstykkespærren (5) befinder sig i sin åbne, nederste position.

Aftrækkeren (7) er trukket så meget tilbage, at aftrækkerstangen (3) ved hjælp af vippepegstangen (8) er trukket fri af aftrækkerpalens støttepunkt (1). Aftrækkerpalen (1) kan derved svinge nedad og dermed frigive hanen med slagbolten.

Bemærk: I denne afspændte position kan våbnet ikke sikres.

Avfyring

Bilden visar avtryckarsystemet i skottlösningssøyeblikket (ospänt).

Säkringsregeln (6) befinner sig i sitt osäkrade, övre läge och sluttstycks-spærren (5) i sitt olåsta, undre läge. Avtryckaren (7) är så långt tillbakadragen, att avtryckarmen (3) medelst vipparmen (8) har vridits ned från avtryckartandens (1) stödspärr. Tanden (1) kan därigenom vridas ned och frilägga tändstiftsmuttern (2) med tändstiftet.

Obs! I detta ospända läge kan vapnet inte säkras.

5

43

Vigtige oplysninger!

Viktiga påpekanden!



- I kaliber 6,5 x 55 SKAN må der ikke anvendes patroner, der udvikler et gastryk på mere end 3300 bar.
- I kaliber 7,62 x 51 NATO må der ikke anvendes patroner, der udvikler et gastryk, på mere end 3600 bar.
- Anvendes der patroner med højere gastryk, bortfalder garantien.
- Skæftet fra ét gevær må ikke benyttes til et andet gevær, idet det enkelte skæfte er tilpasset låsestolen, det hører til.
- Anvendes et andet skæfte, uden tilpasning til låsestolen, da kan præcisionen mindskes på grund af låsestolen mulighed for sideværts bevægelse.
- Ved linksudgaven passer Busk-Mauser-diopteret ikke, kun Busk-SAUER-diopteret kan benyttes.
- Anvendes et løb, der ikke helt eller delvist er produceret af SAUER, da bortfalder den specielle 15-års garanti.
- I kaliber 6,5 x 55 SKAN får inga patroner användas, som utvecklar ett gastryck på mer än 3300 bar.
- I kaliber 7,62 x 51 NATO får inga patroner användas, som utvecklar ett gastryck på mer än 3600 bar.
- Vid användning av högre laddade patroner upphör garantin att gälla.
- Stockarna på färdiga vapen får inte bytas ut sinsemellan, då de vid monteringen i fabriken anpassats individuellt till lådan.
- Om stockarna byts ut, kan lådans inpassning och därmed precisionen försämrats.
- I vänsterutförande passar inte Busk-Mauser-Diopter, varför endast Busk-SAUER-Diopter kan användas i detta utförande.
- Används en pipa som inte tillverkas eller godkänts av SAUER upphör SAUERS garanti på 5 och 15 år att gälla.

5

Reserve dele/teknisk tegning

6

Nr	Betegnelse	Bestillings-nr	Nr	Betegnelse	Bestillings-nr	Nr	Betegnelse	Bestillings-nr
100	Bundstykke, komplet, v-hånd	7. 0114	400	Løb komplet, 740 mm, 6,5 x 55 SKAN	^a 7. 0116. 01	523	Kindpude v-hånd	^b 6. 0381
100	Bundstykke, komplet, h-hånd	7. 0113	400a	Kornfod komplet (nr 401 - 405)	7. 0145	523	Kindpude, h-hånd	^b 6. 0380
101	Cylinderstift til slagbolt	6. 0345 5	401	Ringkorn	6. 0353	524	Basis til kindpude	^b 6. 0376
102	Hanen	6. 0344 2	402	Ringkornbesning	6. 0351	525	U-skive	^b 6. 0378 5
103	Bundbesning	610109 5	403	Kornfod	6. 0350	526	Cylinderskive	^b 6. 0377 5
104	Slagboltfjeder	216616 5	404	Cylinderskrue	275334			
105	Slagbolt	6. 0343 2	405	Spændestift	6. 0352 5	600	Magasin komplet	7. 0118
106	Udkasterstift	603012 3	406	Løb, 670 mm, 7,62 x 51 NATO	^a 6. 0348. 60	601	Magasinboks	6. 0365 1
107	Udkasterfjeder	216422 5	406	Løb, 670 mm, 6,5 x 55 SKAN	^a 6. 0348. 01	602	Patronfæjer	291068 2
108	Rørstift	281721 5	406	Løb, 740 mm, 7,62 x 51 NATO	^a 6. 0349. 60	603	Magasinfjeder	216728 2
109	Bundstykke krop, v-hånd	6. 0338	406	Løb, 740 mm, 6,5 x 55 SKAN	^a 6. 0349. 01	604	Magasinbund	630036 5
109	Bundstykke krop, h-hånd	6. 0337						
110	Stift til udtrækkerfjeder	6. 0342 5	500	Skæfte komplet, lamineret bæg, v-hånd	^a 7. 0120	700	Attrækker komplet	7. 0117
111	Udtrækker	6. 0341 1	500	Skæfte komplet, lamineret bæg, h-hånd	^a 7. 0119	701	Bundstykke spærer	6. 0364 1
112	Knop	6. 0347 2	500	Skæfte komplet, lamineret valnød, v-hånd	^a 7. 0120. 1	702	Bundstykkefangbolt	608810 1
113	Bundstykke lås, v-hånd	6. 0400	500	Skæfte komplet, lamineret valnød, h-hånd	^a 7. 0119. 1	703	Attrækkerpal	6. 0355 1
113	Bundstykke lås, h-hånd	6. 0346 1	500a	Skæfte 501 - 507, bæg v-hånd	^a 7. 0144	704	Fjeder til attrækkerpal	216421 1
			500a	Skæfte 501 - 507, bæg h-hånd	^a 7. 0143	705	Vippestang	6. 0357 1
			500a	Skæfte 501 - 507, valnød v-hånd	^a 7. 0144. 1	706	Attrækkerstang	6. 0356 1
200	SAUER-Busk-Diopter, v-hånd	7. 0125	500a	Skæfte 501 - 507, valnød h-hånd	^a 7. 0143. 1	707	Attrækkerbasis	6. 0356 1
200	SAUER-Busk-Diopter, h-hånd	7. 0122	501	Skæfte, lamineret bæg, v-hånd	^a 6. 0367	708	Afsikringsgilder	6. 0363 1
201	Cylinderskrue	6. 0391	501	Skæfte, lamineret bæg, h-hånd	^a 6. 0366	709	Stilleskrue	6. 0359 3
			501	Skæfte, lamineret valnød, v-hånd	^a 6. 0367. 1	710	Attrækker	6. 0361 1
			501	Skæfte, lamineret valnød, h-hånd	^a 6. 0366. 1	711	Cylinderskrue	275333 1
300	Låsestolen, komplet, v-hånd		502	Rembøjleskinne	^b 6. 0368	712	Attrækkerfjeder	616429 2
300	Låsestolen, komplet, h-hånd		503	Cylinderskrue	^b 6. 0370 5	713	Bundbolt	6. 0360 1
301	Magasinudkasterfjeder	6. 0335 3	504	Forsænket skrue	^b 6. 0369 10	714	Cylinderstift	281856 5
302	Magasinudkaster	6. 0334 3	505	Bøsning	^b 6. 0379 3	715	Attrækkerhus	6. 0354 1
303	Låsestol, v-hånd	6. 0331	506	Rembøjlebesning	^b 210111 5	716	Fjederbolt	608805 1
303	Låsestol, h-hånd	6. 0330	507	Gevindbesning	^b 6. 0175 1	717	Stilleskrue til attrækkerfjeder	675711 1
304	Gevindtap	681910	508	Rembøjlesokkel	^b 6. 0193 1	718	Vippestang	725015 1
305	Cylinderskrue	6. 0402 5	509	Rembøjlesokkelknop	^b 6. 0194 1	719	Fjederbolt	608807 1
306	Klemmeskrue	275712 10	510	Rembøjle	^b 6. 0191	720	Fjeder til magasinholder	216061 1
307	Magasinholder, størrelse 1, H = 14,2 normal	623925 4	511	Plade	^b 6. 0385	721	Fjederleje	238012 1
307	Magasinholder, størrelse 2, H = 14,0	623929	512	Cylinderskrue	^b 6. 0386 5			
307	Magasinholder, størrelse 3, H = 13,8	623930	513	U-skive	^b 6. 0388 5	901	Flimmerbånd til løb 670 mm	7. 0123. 1
307	Magasinholder, størrelse 4, H = 13,6	623934	514	Cylinderskrue	^b 6. 0387 5	901	Flimmerbånd til løb 740 mm	7. 0123. 2
308	Indsatspal	6. 0332 2	515	Cylinderskrue til bagkappe	^b 6. 0375 5			
309	Føringsbolt	208804 5	516	Gummibagkappe	^b 6. 0373			
310	Udløserfjeder	216394 5	517	Cylinderskrue	^b 6. 0374 5			
311	Udløserbolt	6. 0333 2	518	Styreplade til bagkappe	^b 6. 0371			
312	Rørstift	6. 0362 10	519	Mellelægsplade	^b 6. 0372			
313	Sikringsgilder	6. 0336 2	520	Alu-bolt til kindbakke	^b 6. 0382 2			
			521	Mellelæg, konisk	^b 6. 0383			
400	Løb komplet, 670 mm, 7,62 x 51 NATO	7. 0115. 60	522	Mellelæg, parallel	^b 6. 0384			
400	Løb komplet, 670 mm, 6,5 x 55 SKAN	7. 0115. 01						
400	Løb komplet, 740 mm, 7,62 x 51 NATO	7. 0116. 60						

7 SAUER 200 STR

Tekniske data

- Direkte låsning til løbet med 6 låsk-lakker,
- ingen justering av head space,
- kaldhamret CrMo-konkurranseløp 670 mm eller 740 mm langt,
- kaliber 6,5 x 55 og .308 Winch. (7,62 x 51),
- trykkpunktavtrekk justerbart mellom 1,3 – 1,7 kg,
- posisjonsjustering på avtrekkeren 13 mm. Fortrykkbevegelsen justerbar 1,5 – 4,0 mm,
- slagtid 3 ms,
- vertikal glidesikring med varsling,
- 5-skudds boksmagasin,
- laminert, lakkert bøkreskjeft – mot tillegg kan leveres laminert nøttetre – med stillbar kinnstøtte og kolbekappe. Remfesteskinne,
- standardmål på forsikte og diopterskinnen,
- mattbrunerte ståldeler,
- vekt 5,5 kg (kort løp), 6,1 kg (langt løp),
- spesiell SAUER løp – låskasse forbindelse ved klammersystem; løpsskifte kan utføres av skytteren selv,
- leveres i komplett linksutgave,
- kal. 22 – ombygningssett under utvikling.

Tekniske data

- Direkte låsning af bundstykke i løbet med 6 låseknaster,
- ingen justeringsbehov for lukkeafstanden,
- koldhamret CrMo-løb; 670 mm eller 740 mm lang,
- kaliber 6,5 x 55 og 7,62 x 51,
- justerbart trykkpunktsaftræk, 1,5 kg,
- flytbar aftrækker, længderetning 13 mm, fortræk 1,5 – 4,0 mm,
- anslagstid 3 millisekunder,
- lodret glidesikring med markering,
- 5 skudds magasin med lodret stakring,
- lamineret, lakeret bøgetræsskæfte eller lamineret, blankt valnøddeskæfte (mørpris) med flervejs indstillelig kindpude, indstillelig bagkappe og håndstopskinne,
- kornholder og diopterskinne med standarddimension,
- stålele matbruneret,
- vægt: kort løb 5,5 kg, langt løb 6,1 kg,
- speciel SAUER løbs-låsekasse med klemmeskrue; problemfrit løbsskifte af skytten,
- ægte links-udgave til linksskytter,
- salongevær-vekselsystem er under forberedelse.

Tekniske data

- Direkt låsning slutstykke – pipa med 6 låsklakker,
- ingen inställning av låsmättet,
- kallhamrad CrMo-matchpipa 670 mm eller 740 mm,
- kaliber 6,5 x 55 och .308 Winch (7,62 x 51),
- justerbart tvåpunktsavtryck 1,3 – 1,7 kg. Kan varieras i längd från 1,5 till 4,0 mm,
- kort slaglängd (3 ms),
- vertikal säkring,
- 5 skottsmagasin, utbytbart,
- lackerad, laminerad bokstock. Om så önskas laminerad valnöttsstock (mot tilläggspris). Bakkappa och kindstöd som är justerbara, skena på framstocken,
- ståldelar mattbrunerade,
- vikt 5,5 kg 670 mm pipa; 6,1 kg 740 mm pipa,
- SAUER-specielsystem för låsning pipa – slutstykke ger problemfritt pipbyte av skytten själv,
- äkta vänsterversion,
- ett utbytessystem kal. 22 under framtagande.

SAUER 

J. P. Sauer & Sohn GmbH · Sauerstraße 2-6 · D-2330 Eckernförde · Telefon (0 43 51) 4 71-0 · Telex 29 315 · Telefax (0 43 51) 47 11 60



DDSG&I



